



餐具清洗技术



洗碗机系列

GC/GCP GX/GP FX/FP

安装与操作说明书

(原版操作说明书)

ZH

目录

1 文档说明 4

1.1 应用 4

1.2 文档结构 4

1.3 相关图标 4

2 安全提示与法规 5

2.1 危险等级 5

2.2 安全提示结构 5

2.3 基本安全提示 5

2.4 财产损失 7

3 产品描述 7

3.1 使用目的 7

3.2 识别标志 7

3.3 技术数据 7

4 控制元件 8

4.1 控制元件 8

4.2 主要显示屏功能概览 8

4.3 导航、选择和设置 9

5 安装 9

5.1 人员资质 9

5.2 特殊安全提示 9

5.3 运输至装设地点 9

5.4 拆除包装 10

5.5 装设机器 10

5.6 建立电气连接 10

5.7 水连接 11

5.8 连接排水口 11

5.9 改装集成化学容器（选件） 12

5.10 改装带有缺陷传感元件的化学吸枪（选件） 12

6 首次调试 12

6.1 人员资质 12

6.2 检查软件状态 12

6.3 开始调试程序 12

6.4 设置语言 13

6.5 设置日期 13

6.6 设置时间 13

6.7 选择连接功率 13

6.8 设置水硬度（可选） 13

6.9 灌注盐容器（可选） 14

6.10 灌注化学容器和抽吸软管 14

6.11	WLAN	15
6.12	结束首次调试	15
7	运行	16
7.1	人员资质	16
7.2	特殊安全提示	16
7.3	如何达到最佳的清洗效果	16
7.4	清洗准备工作	16
7.5	显示和选择程序	17
7.6	清洗	18
7.7	关闭机器	19
7.8	清洁	19
7.9	执行卫生洗涤	20
7.10	针对餐具执行基本清洁程序	20
7.11	显示温度	21
8	设置选项，运行数据和卫生数据	21
8.1	运行、机器和服务联系数据的相关信息	22
8.2	设置选项和卫生数据	23
8.3	执行一般设置	24
8.4	设置显示屏显示	24
8.5	设置声音信号	25
8.6	化学制品设置	25
8.7	监控外部水处理	25
8.8	设置水硬度（可选）	25
8.9	设置 VAPOSTOP ² 和 TOP-DRY	26
8.10	卫生和运行数据	26
8.11	设置定时器	26
8.12	WLAN	26
8.13	温度水平	27
9	错误显示与问题	27
9.1	错误显示	27
9.2	排除问题	29
10	保养	30
11	废弃处理	31
12	产品免责声明	31
13	一致性	32

1 文档说明

1.1 应用

本文档中包含了专业人员安装和首次调试机器时最重要的信息，以及操作员日常操作时所需的必要信息。

- ▶ 请妥善保管本操作说明书及随附的文件，以供随时取用。
- ▶ 将操作说明书置于适当的容器中，避免受潮和变脏。
- ▶ 转让机器时，请将安装与操作说明书一并转交。

1.2 文档结构

随附的资料包括设备的安装、操作、保养 和维修说明书，以及所有附件的说明书。

针对操作员的资料有：

- Comic Card（简要说明书）
- 操作说明书

针对专业人员：

- 安装说明书
- 服务手册
- 服务软件手册
- 故障排除列表
- 电路图
- 备件目录

1.3 相关图标

图标	含义
	电压危险警告
	爆炸危险警告
	压伤危险警告
	危险物质警告
	手部受伤警告
	滑倒危险警告
	危险位置警告

图标	含义
	实用的附加信息与提示

2 安全提示与法规

2.1 危险等级

危险等级是安全提示的一部分，由信号词表示。

可能导致的后果由不同的信号词相互区别。

	直接面临的危险： 导致重伤或死亡
	可能面临的危险： 有可能导致重伤或死亡
	可能的危险情况： 有可能导致轻伤
	可能的破坏性危险： 有可能导致产品或物品受损

2.2 安全提示结构

安全提示由警告标志与信号词组成，不同背景色代表不同的危险等级。



危险类型与来源

危险类型与来源的说明

- ▶ 规避危险的措施
- ▶ 规避危险的其他措施

2.3 基本安全提示

2.3.1 产品安全

本机器采用最先进的技术水平，符合公认的安全技术规定。但是，这并不代表 100% 无风险。

- ▶ 仅可在严格遵守操作说明书的前提下运行本机器。
- ▶ 操作机器时，请注意每项操作前指出的安全与警告提示。

在本机器上进行的任何改装或改动均只能由得到 HARBOT 授权的人员执行。

2.3.2 人员资质

- ▶ 遵守劳动安全防范规定。
- ▶ 使用前仔细通读操作说明书。

行为	使用者群体	资质/培训
安装	专业人员	Hobart 服务人员或由 Hobart 培训的电气技师或由 Hobart 培训的有能力的人员并符合德国《操作安全技术规则 (TRBS) 1203》。
	培训生	必须在专业的监督和检查下进行。
调试	专业人员	Hobart 服务人员或由 Hobart 培训的电气技师或由 Hobart 培训的有能力的人员并符合德国《操作安全技术规则 (TRBS) 1203》。
	培训生	必须在专业的监督和检查下进行。
在电气设备上作业	专业人员	Hobart 服务人员或由 Hobart 培训的电气技师或由 Hobart 培训的有能力的人员并符合德国《操作安全技术规则 (TRBS) 1203》。
在制冷设备上作业	专业人员	符合级别为 1 的专业认证： - 《欧盟条例》第 517/2014 号第 10 条 - 《欧盟实施条例》第 2015/2067 号 - 德国《化学品气候保护条例 (ChemKlimaschutzV)》第 5 节
操作	操作人员及 14 岁及以上的人员	必须依照操作说明、危险教育并在运营方的监督和指导下进行
	有缺陷的人员	必须由操作员在各情况下评估其合适性。
	13 岁及以下人员	13 岁及以下人员不适于操作机器。
保养、修理	专业人员	Hobart 服务人员或由 Hobart 培训的电气技师或由 Hobart 培训的有能力的人员并符合德国《操作安全技术规则 (TRBS) 1203》。
	培训生	必须在专业的监督和检查下进行。

2.3.3 产品特有的危险

避免肢体受到挤压或撞击：

- ▶ 储存、提升或运输时注意包装提示。

避免爆炸危险：

- ▶ 切勿将机器安装在有爆炸危险的地点。

避免电击、失火危险：

- ▶ 不可让水流过带电部件。
 - 请注意，向机器注水时不可发生溢流。
- ▶ 拆开包装时勿损坏连接电缆。
- ▶ 仅可由专业人员将机器连接至电网。
- ▶ 仅可由专业人员执行机器所有的调整工作。
- ▶ 不可在无人监管的情况下运行机器。
- ▶ 执行机器的清洁工作前，断开电源。

避免皮肤灼伤、过敏或中毒：

- ▶ 接触化学制品时，请穿戴好保护装备（手套、护目镜、防护服）。
- ▶ 运行期间，切勿打开机器，等待至程序结束。
- ▶ 使用洗涤液清洁部件时须穿戴保护装备（手套、护目镜、防护服）。

避免（手部）烧伤、烫伤：

- ▶ 运行期间，切勿打开机器，等待至程序结束。
否则，高温水可能喷出。

避免滑倒:

机器前方的地面可能有液体。

- ▶ 使用合适的地板材料防止由此造成的滑倒危险。

2.3.4 其他危险

运行过程中需要用到的工作介质可能存在各种危险，请查看随附的安全数据页。请标注出相应的工作位置。

2.4 财产损失**避免因霜冻造成损坏:**

温度在 0°C 以下将导致功能受损。

- ▶ 在 0°C 以下进行存储前，排空软管、水缸和锅炉内的残余水。
- ▶ 再次使用前，将机器在室温（最低 15°C）下存放 24 小时。

避免因水造成损坏:

- ▶ 不可在无人监管的情况下运行机器。
- ▶ 运行结束后，关闭现场供水阀。

3 产品描述**3.1 使用目的**

此机器是用于餐具清洗的技术类设施，仅限商用。

此机器仅用于清洁盛装食品的餐具（如瓷器、玻璃、陶瓷、耐高温的塑料或不锈钢制品等）。

不可用于冲洗:

- 接触非食品的容器，如烟灰缸、烛台、电器等。
- 活物或纺织品
- 准备继续食用的食品

3.2 识别标志

铭牌位于设备前部。咨询服务和部件时，提交序列号和 DSN 号。

3.3 技术数据

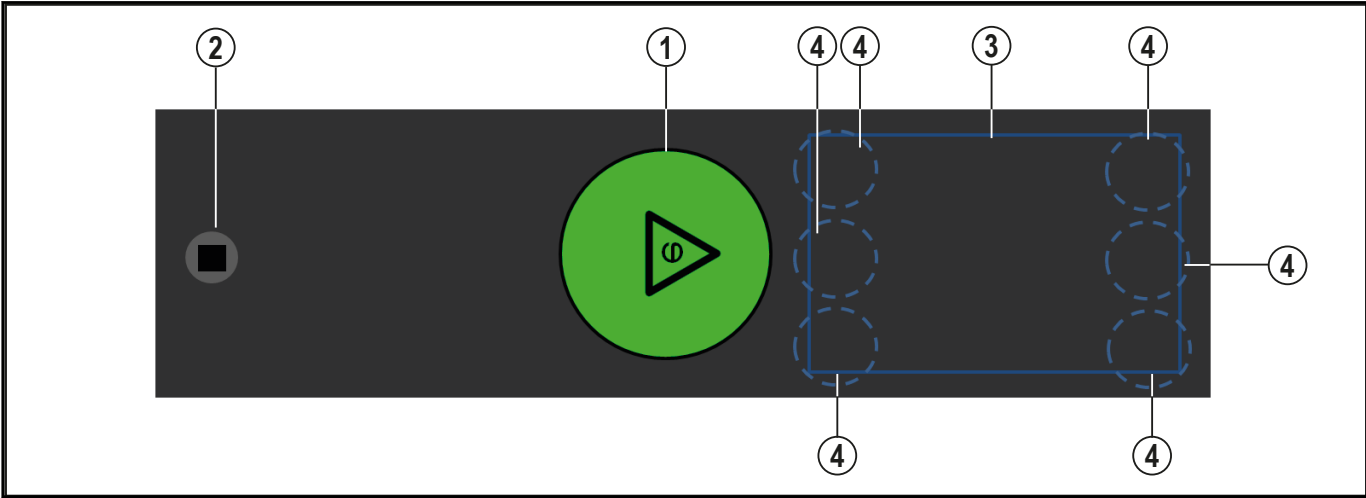
	GC/GCP	GXC/GPC	GX/FX/GP/FP	FXL
尺寸（长 x 宽 x 高）	705 x 460 x 590 mm	705 x 600 x 603 mm	825 x 600 x 603 mm	825 x 600 x 640 mm
每个冲洗篮的耗水量	1.9 至 3.2 l*	2 至 4 l*	2 至 10.6 l*	2 至 10.6 l*
电压	参见铭牌			
接电总负载				
熔断保护				
清洗缸容积	8 l	10.6 l	10.6 l	10.6 l
装载高度	315 mm	305 mm	425 mm	425 mm
发射声压级 L_{pA} ($K_{pA} = 2.5 \text{ dB}$)	58 dB (A)	61 dB (A)	61 dB (A)	61 dB (A)

控制元件

	GC/GCP	GXC/GPC	GX/FX/GP/FP	FXL
重量	50 kg	59 kg	60 kg	60 kg
* 根据程序和脏污程度/FP 在 Eco 程序下带有 1 l				

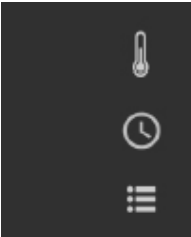
4 控制元件

4.1 控制元件



①	ON/OFF 键	点击此键即可启动机器。 一旦机器准备就绪，可通过点击该按钮启动冲洗程序。 长按（3 秒）按钮激活自动排水程序和自清洁程序，并关闭机器。关机后，机器仍通电。 此外，该按钮还可以用不同颜色显示当前的运行状态（参见章节 7.4.1ff.与章节 9）
②	中止按钮	错误操作或出现故障时，可通过该按钮立即关闭机器，而无需事先进行排水程序。 关机后，机器仍通电。
③	显示屏	选择菜单 / 错误显示和信息显示
④	显示屏按钮	上下文集成在触摸屏中并用图标标记

4.2 主要显示屏功能概览



- 点击图标可以直接访问
- 温度显示区
 - 程序选择
 - 机器/运行数据以及其他设置和显示所需的登录

4.3 导航、选择和设置



当前设置通过反向显示来标记。显示屏按键用于上下文导航或选择，并用相应的图标标记。例如，通过上/下箭头图标或左/右箭头图标选择所需的选项或通过 +/- 图标进行设置。与当前设置不同的选择通过外框标记。通过点击钩形图标来确认选择。

点击返回图标可以返回到上一级菜单或结束设置。



5 安装

5.1 人员资质

仅可由资质合格的人员进行安装（参见章节 2.3.2）。

5.2 特殊安全提示



⚠ 小心!

压伤或撞伤危险

提升、运输与安装可选的基座时，机器可能会翻倒或跌落，导致人员受伤。

- ▶ 注意包装上的提示。穿戴个人防护装备。

注意!

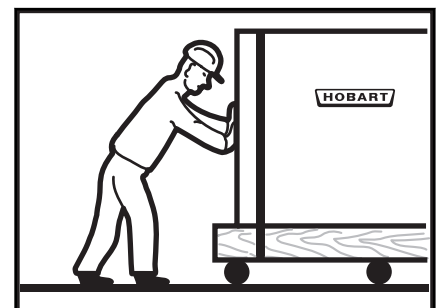
霜冻损坏

运输或存放期间如果温度低于 0°C，可能会导致功能故障。

- ▶ 安装机器前，将其置于室温环境（最低 15°C）下 24 小时。

5.3 运输至装设地点

- ▶ 尽可能将机器包装好放在托盘上进行运输。



- ▶ 请使用合适的运输工具（起重车、吊车等）。
- ▶ 使用叉车时，请在机器下方放置木架。
- ▶ 无包装运输时，将门固定，防止其打开。

安装

5.4 拆除包装

 小心!**电击危险、火灾危险**

拆开机器包装时可能损坏连接电缆，会发生电击事故导致人员受伤或导致失火。

- ▶ 拆开机器包装时勿损坏连接电缆。

- ▶ 移除机器中的附件和包装材料。
- ▶ 检查机器是否在运输中受损。

5.5 装设机器

 警告!**电击危险、火灾危险**

进入的水可能导致短路并因电击或火灾导致生命危险。

- ▶ 机器必须安装基座且只能从前方触及。否则必须安装后盖（选件）。

 警告!**爆炸危险**

如果将机器安装在有爆炸危险的地点，可能会发生爆炸，四处飞溅的部件会导致人员重伤。

- ▶ 切勿将机器安装在有爆炸危险的地点。

不要求与墙壁保持距离。

- ▶ 借助水平仪，通过旋转调整支脚将机器进行水平调整，直至门把手与操作面板位于同一直线上。

注意!**财产损失**

蒸汽可能从洗碗机的门区域逸出并造成财产损失。

- ▶ 必须保护邻近的家具，防止膨胀。

5.6 建立电气连接

 警告!**电击危险**

电源连接不正确可能会受到电击，危及生命。

- ▶ 仅可由专业人员将机器连接至电网。

提示：为确保机器运行的用电安全，必须将机器连接至按照规定安装的保护地线系统。此外，必须由客户方负责，将机器与等电位联结端子相连。专门为此设计的连接螺栓（）位于电缆锁头旁。

上述基本安全前提是否满足，以及客户方室内安装的规划是否专业，必须由资质合格的电工进行检查。

Hobart 将不为因非专业安装造成的损坏承担任何责任！ 请注意当地适用的安装规定！

必须通过一个分离装置（主开关或可以触及的插拔装置）连接电源引线。

可转用其他在电路图中所包含型号电源供应装置。相应的连接图位于接线端子附近。

5.7 水连接

提示：机器必须使用饮用水工作。如果水中含有大量矿物质，建议安装一个去矿物质设备。

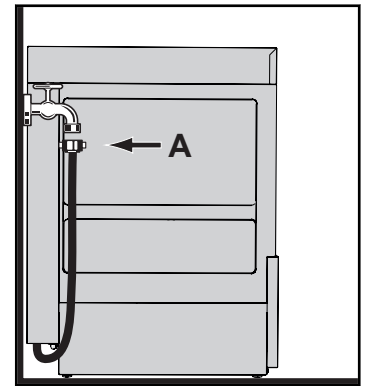
- ▶ 尽量连接至热水（最高 60°C）。
- ▶ 将具有冷喷淋功能的型号连接至冷水。

水硬度：

- 无软水器的机器：最大 3 °d = 0.5 mmol/l。
- 带软水器的机器：最大 35 °d = 6.2 mmol/l。

流动压力：

- 无软水机的机器：流动压力 0.5 – 10 bar。
- 带软水机的机器：流动压力 0.8 – 10 bar。
- 流动压力 > 10 bar 时：安装减压阀。
- ▶ 进水软管的锁紧螺母 "A" (G 3/4) 与客户方的供水管水阀旋紧连接。

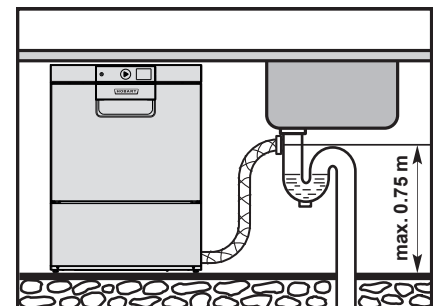


- ▶ 不得弯折或截断进水软管。
- ▶ 如需延长，则需使用合适的压力软管，例如 采用 324088-1。

5.8 连接排水口

- ▶ 将排水软管连接到现场排水口。

机器和现场排水系统的连接不得超出最大高度 0.75 m。



GC/GCP GX/GP FX/FP

首次调试

- ▶ 不得将排水软管松动地放置在地板上，不得弯折软管。

5.9 改装集成化学容器（选件）



⚠ 警告!

电击危险
接触带电部件（锅炉加热装置、水缸加热装置、泵）时。
▶ 仅可由专业人员安装。

- ▶ 根据单独的安裝说明书进行安装。

5.10 改装带有缺陷传感元件的化学吸枪（选件）



⚠ 警告!

电击危险
接触带电部件（锅炉加热装置、水缸加热装置、泵）时。
▶ 仅可由专业人员安装。

- ▶ 根据单独的安裝说明书进行安装。

6 首次调试

6.1 人员资质

仅可由资质合格的人员进行首次调试（参见章节 2.3.2）。

6.2 检查软件状态

在服务模式下检查软件状态，必要时更新。

6.3 开始调试程序

第一次接通机器时，机器自动启动调试程序，首先是选择语言，然后逐步进行其他调试步骤。

- ▶ 点击 ON/OFF 键。



- ↳ 显示屏已激活。
- ↳ 显示菜单 **set language** (设置语言)。

6.4 设置语言

- ▶ 利用上/下图标选择所需的语言。



- ▶ 点击钩形图标。

- ↳ 语言已激活。
- ↳ 显示菜单 **设置日期**。

6.5 设置日期

- ▶ 利用上/下图标进行设置。



- ▶ 利用左/右图标可以在日/月/年之间切换。

- ▶ 点击钩形图标。

- ↳ 日期已激活。
- ↳ 显示菜单 **设置时间**。

6.6 设置时间

- ▶ 利用上/下图标进行设置。



- ▶ 利用左/右图标可以在时与分之间切换。

- ▶ 点击钩形图标。

- ↳ 时间已激活。

6.7 选择连接功率

该选择用于正确计算耗电量。使用替代连接方式时，该值必须进行调整（根据电路图中的数据）。

- ▶ 利用上/下图标进行设置。



- ▶ 点击钩形图标。

- ↳ 激活选择。

6.8 设置水硬度（可选）

针对带有内置软水器的机器，设置为当地供水的水硬度。

GC/GCP GX/GP FX/FP

首次调试

► 利用上/下图标进行设置。

► 点击钩形图标。

↳ 水硬度已激活。



6.9 灌注盐容器（可选）

针对带内置软水装置的机器，在首次调试时提示灌注盐容器。

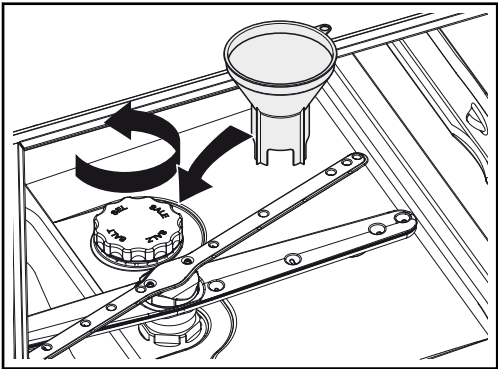
注意!

财产损失

意外将盐容器内灌注清洁剂可能导致损坏软水器。

- 不得将盐容器内灌注清洁剂。

- 打开门。
- 拧开盐容器盖，灌注 1.5 kg 的粗颗粒（2-8 mm）再生盐（不得使用盐片）。



- 在容器内灌注饮用水（仅针对在首次调试时）。
- 此时注意，盖密封件不得有脏污且没有粘上盐。
- 再次盖上容器盖并拧紧。

注意!

财产损失

如不慎将残余盐掉落在机器洗室内，可能导致腐蚀损坏机器。

- 手动清除残余盐。
- 必要时启动冲洗程序，以便完全清除盐渍。

- 点击钩形图标以继续首次调试。



6.10 灌注化学容器和抽吸软管



我方推荐使用 HOBART Hyline 清洁剂和漂洗剂。

注意：更换化学产品时在软管中混合可能导致结晶并损坏软管和计量设备。用水进行中间冲洗可防止这种情况（参见章节 8.6）。不遵守会导致质保和产品责任失效。

**警告!****皮肤灼伤、过敏或中毒**

若注入清洁剂或快干剂时操作不当，可能会导致人员重伤。

- ▶ 仅可使用常见的洗涤剂 and 漂洗剂（商用）。
- ▶ 请遵守制造商的应用与安全提示。
- ▶ 请穿戴好保护装备（手套、护目镜、防护服）。

6.10.1 外部化学剂容器抽药准备。

对于没有集成化学容器的机器，提示将抽吸软管插入外部药剂桶中。分配器抽吸高度：最高 1.5 m。

- ▶ 将抽吸阀处**不带**颜色标记的抽吸软管插到洗涤剂容器底部。
- ▶ 将抽吸阀处带**蓝色**标记的抽吸软管插到漂洗剂容器底部。
- ▶ 点击钩形图标。



↳ 显示提示“关闭机器门”。

- ▶ 将门关上并点击钩形图标。



↳ 灌注抽吸软管已激活并在显示屏中以时间条显示。

6.10.2 灌注集成化学容器（选件）

对于带有改装集成容器的机器，提示灌注化学容器。

- ▶ 向前翻开下部前护板。
- ▶ 利用漏斗将**洗涤剂**灌装到**无色**容器中，直到“MAX”标记处。不要将容器装得太满！
- ▶ 利用漏斗将**漂洗剂**灌装到**蓝色**容器中，直到“MAX”标记处。不要将容器装得太满！
- ▶ 点击钩形图标。



↳ 显示提示“关闭机器门”。

- ▶ 将门关上并点击钩形图标。



↳ 灌注抽吸软管已激活并在显示屏中以时间条显示。

6.11 WLAN

根据语言选择，查询是否在 www.washsmart.info 检查了有无国家批准。

- ▶ 利用上/下图标进行设置。



- ▶ 点击钩形图标。



↳ 激活选择。

6.12 结束首次调试

可选择性地开启或关闭机器。

GC/GCP GX/GP FX/FP

运行

- ▶ 点击上/下图标直至框中出现所需设置。
- ▶ 点击钩形图标。
 - ↳ 机器启动或关闭。



7 运行

7.1 人员资质

仅可由经过指导的人员运行本机器（参见章节 2.3.2）。

7.2 特殊安全提示



⚠ 小心!

皮肤灼伤、过敏、中毒、烧伤

如果在运行门期间将门打开，蒸汽可能逸出或洗涤液可能会喷溅而出从而导致人员受伤。

- ▶ 门运行期间，切勿打开机器，等待至程序结束。



⚠ 警告!

滑倒危险

机器前方的地面可能有液体，并导致人员滑倒。

- ▶ 请使用即使有液体也不会导致人员滑倒的地板材料。

7.3 如何达到最佳的清洗效果

清洗效果在很大程度上取决于水质。溶于水中的矿物质在烘干程序中 会在餐具上形成明显的斑点和条痕。



矿物质含量较高时，建议使用 HOBART HYDROLINE 去矿物质装置。

由于多数新玻璃制品生产时均覆有一层保护膜，在第一次放入洗碗机前有必要对其进行基本清洁。我方建议，使用较高的清洁剂浓度（最小 10 g/l），将其放入洗涤池中，使用洗碗刷进行手动基本清洁（戴上手套）。或可选择使用章节 7.10 中描述的程序。

7.4 清洗准备工作

7.4.1 机器准备

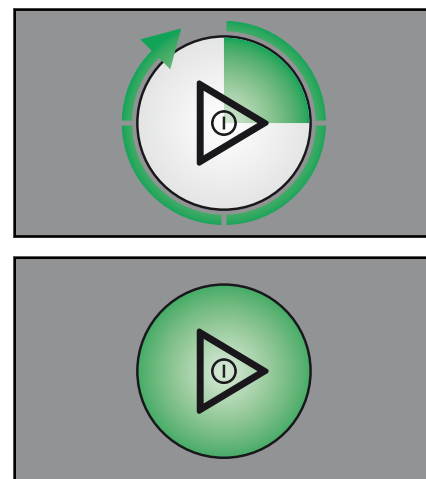
- ▶ 检查冲洗臂、冲洗臂和滤网的位置是否正确。
- ▶ 打开现场进水截止阀。
- ▶ 接通现场电源主开关或插上插头。
- ▶ 检查洗涤剂与漂洗剂容器中的液位。

- ▶ 将门关上。
- ▶ 点击 ON/OFF 键。



- ↳ 机器已开机。
- ↳ 水缸开始注水。

注水期间和加热期间 ON/OFF 按键随着时间的推进，一格一格逐步变成绿色。该进程可能持续几分钟。



一旦按键持续发出绿光，表明机器已准备就绪。

7.4.2 餐具准备

- ▶ 移除大块的残渣。
- ▶ 将餐具开口朝下放在工作篮上。

提示：针对 PREMAX 模块 GP 和 GPC，我们建议使用铁丝篮。

7.5 显示和选择程序

7.5.1 程序概览

程序名称	说明	GC	GCP	GX	GP	FX	FP
短	针对轻度脏污	X					
标准	针对一般脏污	X					
加强	针对一般脏污/漂洗延长	X				--	
ECO	针对轻度至一般脏污的节能程序	--					X
冷喷淋	针对一般脏污和玻璃冷却	X				--	
排净+注水	针对重度脏污。水缸换水	--				X	
连续	针对重度脏污	--				X	
刀叉	针对彻底的刀叉清洁	--			X	--	X
卫生	用于清洁机器（参见 7.9）	X					
基础清洁	用于清除顽固附着物（参见 7.10）	X					
冷水预洗	用于冲洗含蛋白质的污垢	选配 - 仅针对 FXL					

X = 程序可用

-- = 程序不可用

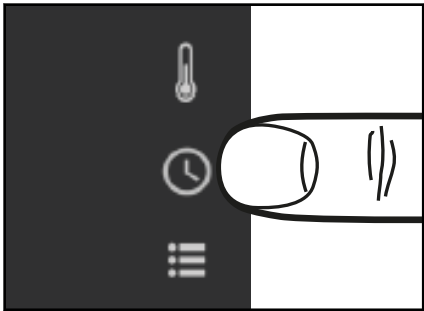
7.5.2 显示和选择程序

接通后自动预选标准程序。如有必要，可选择其他程序。

GC/GCP GX/GP FX/FP

运行

► 要显示当前程序，启动前点击程序选择图标。



- ↳ 显示程序选择列表。
- ↳ 当前所选程序反向出现在框中。



- 点击上/下图标选择其他程序。
- 点击钩形图标确认。
- 点击返回图标可以退出程序选择列表，不进行更改。

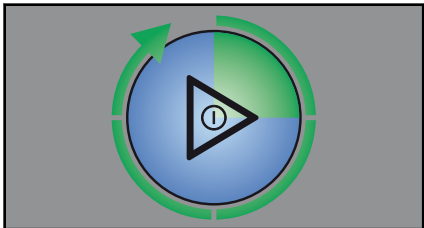


7.6 清洗

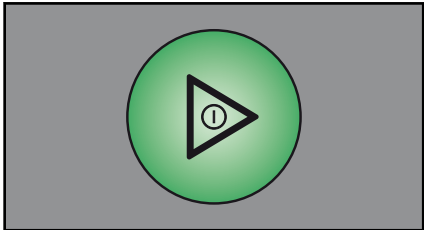
- 将工作篮移入机器内并关闭门。
- 点击 ON/OFF 键。



程序运行时，开/关 按键的颜色显示从蓝色变回绿色。



一旦 ON/OFF 按键完全变回绿色，则冲洗进程结束。



对于 **PREMAX** 型号，在冲洗程序结束时，（如果激活）会自动启动烘干和冷凝过程（持续时间 **3 分钟**）。可随时通过打开门中断该过程。



对于 **GCP** 型号，门的顶部可能会出现冷凝水滴。由于技术原因，烘干风扇有时在待机模式下也会接通。

- ▶ 打开门并取出工作篮。
- ▶ 留出足够的时间等待餐具烘干。

7.7 关闭机器

- ▶ 将门关上。
- ▶ 按住 ON/OFF 按键三秒。

↳ 机器排空水缸并冲洗内部。此时 ON/OFF 按键的颜色显示从绿色逐格变回无色。



↳ 此后机器关闭。

当 ON/OFF 按键完全灭灯后：

- ▶ 关闭主开关或拔出插头。
- ▶ 关闭现场截止阀。



如未按下按键，机器在 6 小时后自动关闭，但不会泵出水。

7.8 清洁

注意!

财产损失

使用不合适的材料会导致表面腐蚀或损坏。

- ▶ 不可用含氯、含酸或含金属的材料清洁机器。
- ▶ 勿使用金属球。

- ▶ 关闭主开关或拔出插头。
- ▶ 打开门。

7.8.1 每日清洁

- ▶ 取出并洗涤滤网。**注意，不得有污物进入泵机的抽吸口内！**
- ▶ 用流动水冲洗细滤网。
- ▶ 清洁时循环水无法够及的机器区域（门密封件等）。
- ▶ 再次装入滤网。
- ▶ 打开门进行通风。
- ▶ 检查操作面板的表面是否干净或进行清洁。

7.8.2 执行每周洗涤

- ▶ 按压着清洗臂和漂洗臂上的卡扣，取出清洗臂和漂洗臂。
- ▶ 再次安装洗涤臂和冲洗臂。

7.9 执行卫生洗涤

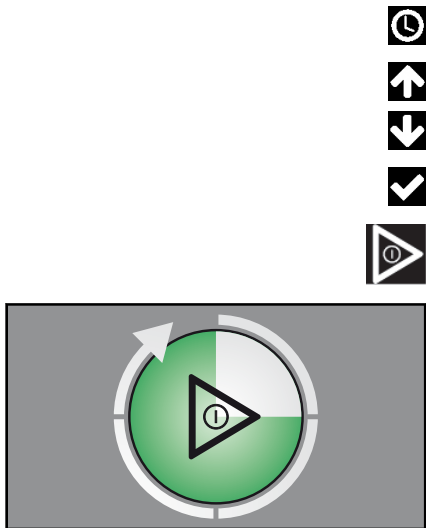
达到冲洗循环预定次数后，显示屏上出现“执行卫生程序”提示，机器洗涤室须自动执行卫生洗涤。

- ▶ 运行结束前取出工作篮并在机器的洗室内放入一个 HOBART 除垢片。
- ▶ 将门关上。
- ▶ 点击程序选择图标。
- ▶ 利用上/下图标选择卫生程序。

- ▶ 点击钩形图标确认。
- ▶ 点击 ON/OFF 键。

↳ 卫生程序执行期间（持续时长约 10 分钟）亮绿色的区域有序灭灯。

↳ 程序结束后机器自动 关闭。



必要时 应在达到预定的冲洗循环次数前执行 卫生洗涤。 定期使用时，机器内室应保持无污物和无存放物。

7.10 针对餐具执行基本清洁程序

清除餐具上的顽固附着物（例如新玻璃制品生产时的保护膜、加固材料）的程序

⚠ 小心!

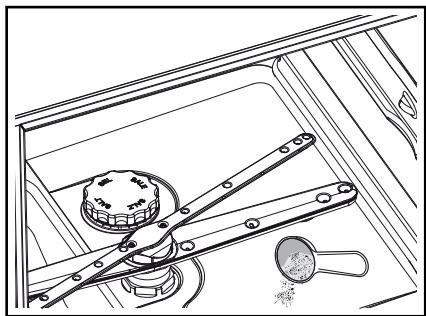


皮肤灼伤、过敏或中毒

使用不当的化学剂会导致受伤。

- ▶ 根据锁钩化学剂供应商的推荐，手动添加专用介质。
- ▶ 请遵守制造商的应用与安全提示。

- ▶ 打开门。
- ▶ 手动清除水缸护盖上的大块污物。
- ▶ 根据个性化的计量推荐，在平整的水缸区域内加入水缸容积（参见 3.3）所需的粉末量。



- ▶ 点击程序选择图标。



► 利用上/下图标选择基础清洁程序。

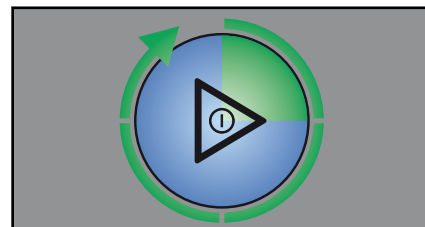
► 点击钩形图标确认。

► 将已装载的工作篮移入机器内并将门关上。

► 点击 ON/OFF 键。



↳ 程序开始运行时（时长约 6 分钟），开/关 按键的颜色显示从蓝色变回绿色。



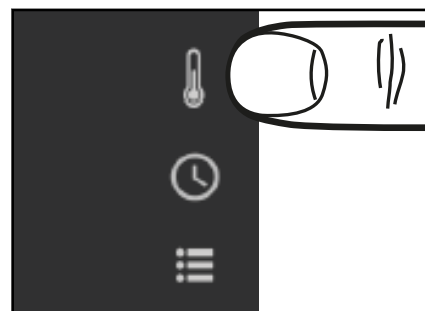
一旦 ON/OFF 按键变回绿色，则冲洗进程结束。



针对任何一个接下去执行的基础清洁循环，需要手动加注 4 升水。

7.11 显示温度

► 点击温度图标。

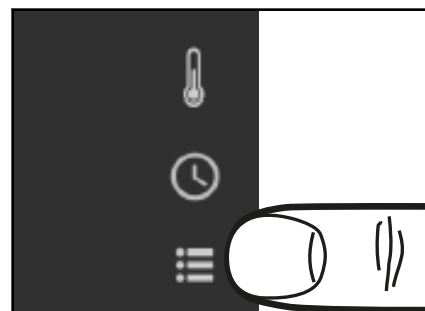


↳ 显示最后一次冲洗程序实际达到的洗涤和漂洗温度。

8 设置选项，运行数据和卫生数据

机器接通时可在待机和冲洗模式下访问。

► 点击选择菜单图标。



► ↪ 显示登录和信息选择。



- 通过**服务登录**，经过培训的技术人员可以访问更多设置选项。
- **管理人员登录**允许操作人员访问下述设置和数据。
- 在**信息**下可以访问运行数据、机器和服务联系数据（如果已保存）。

在各个菜单中的导航、选择、退出参见章节 4.3。

8.1 运行、机器和服务联系数据的相关信息

► 在顶层菜单中利用上/下图标选择“信息”并点击钩形图标确认。



↪ 显示子菜单。

子菜单	选择
机器型号	显示机器型号和序列号
运行数据	列出调试日期以及运行时间、冲洗循环、水和电流消耗的计数器读数
服务地址	显示保存的服务联系人电话号码

8.2 设置选项和卫生数据

8.2.1 访问设置选项和卫生数据

- ▶ 在顶层菜单中利用上/下图标选择管理人员登录并点击钩形图标确认。



↳ 显示 PIN 输入。



输入 PIN 代码“1111”：

- ▶ 利用上/下图标设置第一个数字。
- ▶ 点击钩形图标跳至下一个数字。
- ▶ 点击返回图标可以退出或返回到前一位数字。



↳ 输入正确的代码后，将显示设置和卫生数据的可用子菜单。

8.2.2 设置和卫生数据的选择菜单概览

主菜单	选择
一般设置	语言 日期/格式 时间/格式 温度单位
显示屏显示	程序显示 亮度 温度显示区
声音信号	开/关
化学剂设置	漂洗剂计量 洗涤剂计量 灌注化学剂软管 漂洗剂浓度 洗涤剂浓度
外部水处理	设置计数器 重置计数器 残余水量 激活/禁用（不针对 RO-I）

主菜单	选择
硬度	设置
VAPOSTOP ² /TOP-DRY	标准模式 静音模式
卫生	卫生程序提醒 显示记录文件 传输记录文件
定时器	激活/禁用 设置
WLAN	激活/禁用 状态 连接助手 查询访问代码 访问代码前的连接测试 手动调节
温度水平	欧洲 热标签

8.3 执行一般设置

子菜单	选择
语言	可用语言
日期/格式	日期设置和格式： 年份.月份.日期 日期.月份.年份 月份.日期.年份
时间/格式	时间设置和格式： 24h/12h
温度单位	°C / °F

设置日期和时间时可以通过点击格式图标来更改显示格式。
通过点击返回图标结束设置。

13.12.2016
12:31:2016
2016.12.31



8.4 设置显示屏显示

子菜单	选择
程序显示	将图标分配到冲洗程序 第 1 步：选择相关的冲洗程序 第 2 步：选择所需的图标 结束：点击返回图标。 
显示屏亮度	
温度显示区	激活/禁用永久显示

子菜单	选择
	当前/最大温度测量

8.5 设置声音信号

子菜单	选择
声音信号	打开声音/关闭声音

8.6 化学制品设置

子菜单	选择
漂洗剂计量	出厂设置: 0.30 g/l 可行范围: 0–2.0 g/l
洗涤剂计量	出厂设置: 2.5 g/l 可行范围: 0–9.5 g/l
灌注化学剂软管	计量软管中灌注洗涤剂 是/否 计量软管中灌注漂洗剂 是/否。
漂洗剂浓度	出厂设置: 1 g/cm ³ 可行范围: 0.9–1.5 g/cm ³
洗涤剂浓度	出厂设置: 1 g/cm ³ 可行范围: 0.9–1.5 g/cm ³

一旦在子菜单 **灌注化学剂软管** 中将询问 **计量软管中灌注洗涤剂 是/否** 和/或 **计量软管中灌注漂洗剂 是/否** 设置为 **是**，则启动灌注进程。

灌注进程在显示屏中以时间条显示。

提示：仅当关闭门/外罩时，洗涤剂软管灌注才会开始。

必要时可以通过中止按键进行中断。

8.7 监控外部水处理

以此可以根据水流量来监控外部水处理或预滤器的容量。

子菜单	选择
设置计数器	确定初始值（出厂设置 = 14000 升）
重置计数器	否 是（将当前计数器读数重置为初始值）
残余水量	显示当前计数器读数（剩余容量）
激活/禁用	激活或禁用（出厂设置）该功能 ROI 没有选项

8.8 设置水硬度（可选）

子菜单	选择
硬度	设置为当地供水的水硬度 出厂设置: 30°dH 可行范围: 0–35°dH

8.9 设置 VAPOSTOP² 和 TOP-DRY

子菜单	选择
VAPOSTOP ² /TOP-DRY	标准模式 听筒模式（风扇噪声降低 4 dB (A)，运行时间增加）

8.10 卫生和运行数据

子菜单	选择
卫生程序提醒	激活（出厂设置）或禁用提醒信息，在规定的循环次数结束后执行卫生程序
显示记录文件	
传输记录文件	

机器自动记录所有运行和卫生相关的事件（如冲洗程序、故障信息）及其时间。

可以选择将该记录文件显示在显示屏上或以 txt 格式传输到 U 盘中。

该记录以当前日期和该日最后出现的事件开始。其后显示以前的事件。

最多存储 1500 条事件。覆盖更早的记录。

同时还列出调试、温度和计量设置，计数器值和已执行的冲洗程序的次数。

8.11 设置定时器

在此可对机器的自动启动时间点进行设定。

子菜单	选择
激活/禁用	激活或禁用（出厂设置）该功能
设置	在此可以为每个工作日单独设置接通时间点

激活并关闭机器后仍会在显示屏左上方显示较小的时间符号长达 30 分钟

8.12 WLAN

注意：在欧洲之外，该功能取决于无线模块的本地许可的可用性。为此联系当地的 Hobart 分销商或 www.washsmart.info

子菜单	选择
激活/禁用	激活或禁用（出厂设置）该功能。
状态	显示连接的详细信息（网络的 SSID、信号强度、通道、IP 等）。
连接助手	逐步指导建立连接。 可以选择以下选项： – 搜索网络 – WPS：通过按下路由器上的按键简化的过程 – 添加网络（针对隐藏网络）
查询访问代码	如果存在网络连接，要求提供新代码以连接到 Hobart 应用程序。
连接测试	测试云连接。
手动调节	允许建立连接，无需助手逐步指导。

- 在 2.4 GHz 频带内支持 IEEE 802.11 b/g/n
- 2.4 GHz 频带内的最大发送功率为 19.6 dBm
- 加密: WPA2-PSK / 开放式网络
- 端口 443 可用于机器与服务器之间的通信（标准：打开）
- 通过 DHCP 分配 IP 地址或固定 IP 地址
- 无法通过 **Captive Portal**（强制网络门户）进行连接
- 洗碗机的安装位置需要足够的 WLAN 接收
- 需要正确设置日期

HOBART WashSmart App 可在 App Store 和 Play Store 中下载。

网络浏览器版本参见 <https://login.washsmart.info>

8.13 温度水平

子菜单	选择
温度水平	欧洲 热标签

在此可以从欧洲 DIN10534 规定的标准温度切换到 NSF（热标签 71°C）规定的升高温度。这会延长负载模式下的程序运行时间。

这些设置方法不适用于 PREMAX 模块 FP 和 GP(C)。

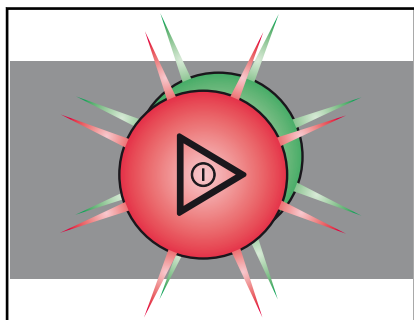
9 错误显示与问题

9.1 错误显示

显示的错误信息按照优先级进行排序。必须用钩形图标进行应答。

应答了错误信息之后，即便是错误并未消除，但该条信息仍会暂时消失并接着显示其他信息。

如果所有错误信息都已应答，但错误仍然存在，则会再次显示相应信息。



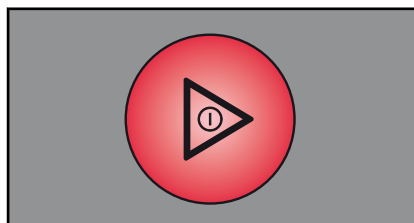
提示

- 可受限运行。
- ON/OFF 键绿灯/红灯交替闪亮。
- 显示屏上会显示错误代码（参见表格）。

错误代码	信息文本	措施
003	未达到温度。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
004	未达到温度。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
008	未达到温度。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
009	未达到温度。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
018	洗涤缸中的水位调节。	应答，泵水程序自动启动。

错误显示与问题

错误代码	信息文本	措施
021	排水系统故障。必要时清洁排水软管并重新为机器排水。必要时通知服务人员。	必要时清洁排水软管并重新为机器排水。
022	排水系统故障。必要时清洁排水软管。	必要时清洁排水软管。
029	程序中断。将门关上。	将门关上。
034	达到维护间隔。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
036	洗涤剂不足。加注洗涤剂。	加注洗涤剂（参见章节 6.10）。
037	漂洗剂不足。加注漂洗剂。	加注漂洗剂（参见章节 6.10）。
038	输入电压过高！机器断开。	通知电气安装员检查输入电压（客户方）。
039	注水程序中断。将门关上。	将门关上。
040	执行卫生程序。	执行卫生程序。
041	外部水处理耗尽。更换。	更换部分除盐滤芯或全部除盐滤芯。
042	渗透设备预滤器使用寿命到期。更换。	更换预滤器。
043	盐不足。加注再生盐。	加注再生盐。
060	渗透设备处于连续运转状态故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
061	渗透设备断电故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
062	渗透设备处于待机状态故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
063	渗透设备供水压力过低故障。检查供水。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
064	渗透设备泄漏故障。关闭供水。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
065	烘干功能受到干扰。烘干助手禁用。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
066	烘干功能受到干扰。烘干助手禁用。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
067	烘干功能受到干扰。烘干助手禁用。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
068	烘干温度传感器故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
069	烘干温度传感器故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
070	洗涤温度过低。通知服务人员	请联系 HOBART 售后服务机构。
071	冲洗温度过低。通知服务人员	请联系 HOBART 售后服务机构。



故障

- 不可受限运行。
- ON/OFF 键红灯常亮。
- 显示屏上会显示错误代码（参见表格）。
- 应答错误后机器关闭。

错误代码	信息文本	措施
001	锅炉温度传感器故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
002	锅炉温度传感器故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
006	洗涤缸温度传感器故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。

错误代码	信息文本	措施
007	洗涤缸温度传感器故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
011	洗涤室温度传感器故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
012	洗涤室温度传感器故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
013	无法确保杀菌效果。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
014	锅炉压力传感器故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
015	锅炉压力传感器故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
016	洗涤缸压力传感器故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
017	水缸压力传感器故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
020	洗涤缸压力传感器故障。泵出机器内的水并重启。	泵出机器内的水。
031	检查供水/水龙头是否打开。	检查供水。
032	检查供水/水龙头是否打开。	检查供水。
033	注水系统故障。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
035	水缸滤网安放到位。	水缸滤网安放到位。
044	盐不足。加注再生盐。	加注再生盐。
045	超出不含回收盐的冲洗循环数。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
049	操作受到干扰。通知服务人员。	请联系 HOBART 售后服务机构。
052	注水系统和排水系统故障。通知服务人员。将机器与供水和供电装置断开连接！	请联系 HOBART 售后服务机构。

9.2 排除问题

9.2.1 清洗效果不佳

问题类型	可能的原因	解决措施
需要冲洗的餐具不够干净。	洗涤臂卡住（手轻轻拨动一下，需能够自行旋转）。	取出洗涤臂并彻底清洁。 洗涤臂堵塞时，也需检查机器内的出水口。
	洗涤臂喷嘴堵塞（目检）。	取出洗涤臂、取出清洁塞并彻底冲洗洗涤臂，直至清除所有脏污。 重新装入清洁塞。
	漂洗喷嘴堵塞（通常因钙质垢堵塞）。	取出漂洗臂并放在独立的容器进行除垢。 客户方检查软水器的功能。
	清洁剂浓度过低或过高。	检查清洁剂浓度的设置。
	粗滤网脏污。	取出滤网并排空和清洁。
	细滤网脏污或因钙质垢堵塞。	取出细滤网，脏污严重时使用醋水进行软化。之后彻底清洁漂洗刷直至滤眼通畅。 平常注意每日清洁细滤网（参见操作说明书）。
	餐具严重脏污时程序选择错误。	选择洗涤时长较长的程序。
餐具不够烘干。	餐具上的油垢未清洁干净。	洗涤剂浓度过低：增加浓度（参见操作说明书）。 检查使用的洗涤剂是否适合，必要时换用更强劲的产品。 排出机器内的脏水并重新加注。注意对餐具进行预清理。

GC/GCP GX/GP FX/FP

保养

问题类型	可能的原因	解决措施
	洗涤筐与餐具不匹配（倾斜位置）。	使用适当的洗涤筐，使餐具能够倾斜放置，以便餐具腔体内的积水能够流出。
	冲洗结束后，餐具在机器中停留时间过长。	程序结束后立即从机器中取出餐具，以便餐具快速风干。
餐具上残留有斑点和条纹。	含钙质或矿物质的水。	检查水质。 每一家当地水厂均对供应出去的水持有水质数据，如向其索取可获得该数据。 参考值：钙质理想值 0 – 3 °d（总硬度）。 矿物质含量理想值：针对玻璃制品最大不超过 100 µS/cm，针对白瓷餐具最大不可超过 400 µS/cm。
	洗涤筐与餐具不匹配（倾斜位置）。	使用适当的洗涤筐，使餐具能够倾斜放置，以便餐具腔体内的积水能够流出。
	针对带有内置软水器的机器：使用错误的盐（例如：片剂）。	不得使用盐片。

9.2.2 其他问题

问题类型	可能的原因	解决措施
玻璃制品完全或部分呈乳白色。	玻璃制品表面粗糙多孔；此现象即为所提及的玻璃腐蚀。	机器无功能故障，使用新玻璃制品。
玻璃制品破碎/餐具破碎。	使用不合适的餐具篮或玻璃制品篮。	使用适当的工作篮。
运行期间机器忽然停止。	机器与一台大设备串联或因其他用电器被锁止。	单独控制机器的开关（电气安装员！）。
	客户方触发保险装置。	检查客户方的保险丝。

10 保养



为维持保修的有效性、实现长期安全有效且无故障的机器运行，使用方必须正确执行规定的保养工作。

因此，我们建议签订一份检查或保养协议，以确保由经过特殊培训的客户服务技术人员按照运行条件根据对应的时间表执行专业的维护。

必须使用原装备件更换进行维修工作和更换磨损件。磨损件包括：计量软管、喷淋臂支承等

您的 HOBART 机器在德国境内需遵循运行安全条例的要求，并根据 DGUV V3 (BGV A3) 的检查安排定期由电工进行检查。

11 废弃处理

- ▶ 机器运营商有义务按照规定对机器及其生产原料进行环保的废弃处理。请遵守国内和当地的法律法规。



12 产品免责声明

产品免责声明

工作人员在未经过授权或未使用原装备件的情况下进行安装或修理，以及对机器进行任何未获得制造商批准的技术改动，将导致制造商的质保和产品责任一律失效。

HOBART 保留对所有产品进行更改或改良的权利，恕不另行通知。

© HOBART GmbH, Offenburg 2019

13 一致性



Original

EG-Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de Conformité / Declaración de Conformidad / Dichiarazione di conformità / Conformiteitsverklaring / Deklaracja zgodności / Декларация соответствия / Uygunluk beyanı / Deklaracija o sukladnosti / Izjava o skladnosti / Declaração de Conformidade / Prohlášení o shodě

Hersteller / Dokumentationsbevollmächtigter:

Manufacturer / authorized to compile the technical file:
 Fabricant / autorizé à constituer le dossier technique:
 Fabricante / autorizado para unificar la información técnica:
 Fabbricante / Responsabile della documentazione:
 Fabrikant / Geautoriseerd om de technische documentatie samen te stellen:
 Producent / autorizowany przedstawiciel:
 Изготовитель / ответственный за составление документации:
 Üretici / Dokumentatasyon yetkilisi:
 Proizvođač / ovlašten za sastavljanje tehničkog spisa:
 Proizvajalec / pooblaščen za dokumentacijo:
 Fabricante / Responsável pela documentação:
 Výrobce / osoba způsobilá sestavením dokumentace:

HOBART GMBH / Verena Wiedenhöfer
Robert-Bosch-Straße 17
77656 Offenburg / Germany

Maschine:

Machine:	Dishwasher
Machine:	Machine à laver la vaisselle
Máquina:	Lavavajillas
Maquina:	Lavastoviglie
Machine:	Vaatwasmachine
Urządzenie:	Zmywarka do naczyń
Машина:	Посудомоечная машина
Makine:	Tezgahalt bulasik makinesi
Stroj:	Perilica posuda
Stroj:	Stroj za pomijanie posode
Máquina:	Máquina lava-loiça
Stroj:	Myčka na nádobí

Gläsererspülmaschine (GX/GP)

Glasswasher
Lave verres
Lavavasos
Lavabicchieri
Glazenwasmachine
Zmywarka do naczyń ze szkła
Стаканомоечная машина
Bardak yıkama
Perilica čaša
Stroj za pomivanje kozarcev
Máquina lava-copos
Myčka na sklenice

Marke:

Trade mark / Marque / Marca
comercial / Marchio / Merk /
Marka / Mapka / Marka /
Zaštitni znak / Znamka / Marca /
Značka

HOBART

Type:

FX-Serie	GX-Serie
FP-Serie	GP-Serie
FXL-Serie	Care

Design State: FX-18-01

Serial No.: 86 69 XXXXX

Herewith our confirmation that the named machine has been manufactured and tested in accordance with the following standards.

Par la présente, nous déclarons que la machine citée ci-dessus a été fabriquée et testée en conformité aux normes.
Por la siguiente confirmamos que la máquina mencionada ha sido fabricada conforme a las siguientes normas.
Con la presente confermiamo che la macchina indicata è stata costruita in conformità alle norme di seguito riportate.

Hierbij bevestigen wij dat de genoemde machine is gefabriceerd en getest volgens de hiervolgende voorwaarden.

Niettemin verklaart u, de wettelijke plicht opvolgend, dat u de volgende verklaringen doet:

Nastojímomy potvrdíme, že uvedená mašina je vyrobená v súlade s platnými normami.

Isbu belge ile belirlenen makinanın aşağıda listelenen normal doğrultusunda hazırlanmış olduğunu beyan ederiz.

Ovimе потврђујемо да је годинени строј произведен и тестиран складно слједећим стандардима.

S tem izjavljamo, da je naveden stroj izdelan in preizkušen v skladu s spodaj navedenimi standardi.

Com a presentem, declaramos que a máquina supracitada foi construída e inspecionada segundo as normas referidas a seguir.

Tímto potvrdujeme, že uvedený stroj byl vyroben a zkontrolován podle následujících norem.

DIN SPEC 10534:2019-02
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 60335-2-58:2005 + Corr. 2007 + A1:2008 + A11:2010 + A2:2015 + A12:2016
EN 61000-4-3:2006 + A1:2008 + A2:2010
EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
EN ISO 12100:2010

Die Maschine stimmt mit den folgenden Richtlinien überein:

The product complies with the following directives:
La machine est conforme aux directives fixées:
La máquina armoniza con las siguientes Directivas:
La macchina è conforme alle direttive seguenti:
Het product voldoet aan de volgende richtlijnen:
Urządzenie spełnia wymagania następujących dyrektyw:
Машина соответствует требованиям следующих директив:
Makine, aşağıdaki yönetmelikler ile uyumludur:
Ovaj stroj je u skladu sa sledećim direktivama:
Stroj ustrezja zahtevom sledućich direktiv:
A máquina está en conformidade com as seguintes diretivas:
Stroj je v súlade s ustanoveniami následujících směrnic:

2006/42/EC	(Maschinenrichtlinie, Machinery-Directive)
2014/30/EU	(EMV-Richtlinie, EMC-Directive)
2014/53/EU	(Funkanlagen-Richtlinie, RED)
2011/65/EU	(RoHS Richtlinie, RoHS Directive)

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC eingehalten.

Protective Goals of the Low Voltage Directive 2014/35/EU are in compliance with Appendix I No 1.5.1 of the Machinery Directive 2006/42/EC.
 Les objectifs de protection de la directive sur les basses tensions 2014/35/UE ont été respectés conformément à l'annexe I n° 1.5.1 de la directive relative aux machines 2006/42/CE.
 Directiva de protecciones de baja tensión 2014/35/UE estan en acuerdo con el apéndice I No 1.5.1 de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.
 Gli obiettivi di protezione della direttiva per basse tensioni 2014/35/UE è stata rispettata secondo allegato I n. 1.5.1 della Direttiva per macchine 2006/42/EC.
 De veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn 2014/35/UE zijn nageleefd in overeenstemming met nr. 1.5.1 van bijlage I van de machine richtlijn 2006/42/EC.
 Produkt splníva podmienky bezpečnostného zariadenia nízkonapäťovej 2014/35/UE, zodpovedá zariadením čí. 1 n. 1.5.1 zariadenia masšinovej 2006/42/EC.
 Цели, охраняемые Директивой по высоковольтному оборудованию 2014/35/UE, соблюдены в соответствии с приложением № 1.5.1 Директивы по машинному оборудованию 2006/42/EC.
 Akci Gertim Yönetmeliği 2014/35/UE'nin koruyucu hedefleri, Makine Yönetmeliği 2006/42/EC, ek 1 no 1.5.1'e göre uyumludur.
 Sigurnosni ciljivi direktive o niskom naponu 2014/35/UE udovoljavaju dodatku I n. 1.5. Direktive o strojevima 2006/42/EC.
 Upotreštvo sa zaštitni cilji Direktive o niski napetosti 2014/35/UE u skladu s prilogom I, št. 1.5.1 Direktive o strojima 2006/42/EC.
 Os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE foram cumpridos de acordo com o Apêndice I, n.º 1.5.1 da Diretiva de Máquinas de 2006/42/CE.
 Cilje obradbe za nizkonapajneve smerice 2014/35/ES byly splněny dle přílohy I č. 1.5.1 směrnice o strojích zařízení 2006/42/ES.

Bestätigt durch
Confirmed by:

Offenburg, 22.07.2019

ppa

Harald Disch

Harald Disch
Direktor Produktentwicklung Europa
Director Warewash Engineering Europe



Original

EG-Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de Conformité / Declaración de Conformidad / Dichiarazione di conformità / Conformiteitsverklaring / Deklaracja zgodności / Декларация соответствия / Uygunluk beyan / Deklaracija o skladnosti / Izjava o skladnosti / Declaração de Conformidade / Prohlášení o shodě

Hersteller / Dokumentationsbevollmächtigter:

Manufacturer / authorized to compile the technical file:
Fabricant / autorisé à constituer le dossier technique:
Fabricante / autorizado para unificar la información técnica:
Fabbricante / Responsabile della documentazione:
Fabrikant / Geautoriseerd om de technische documentatie samen te stellen:
Producent / autoryzowany przedstawiciel:
Изготовитель / ответственный за составление документации:
Üretici / Dokümantasyon yetkilisi:
Proizvodač / ovlašten za sastavljanje tehničkog spisa:
Proizvajalec / pooblaščen za dokumentacijo:
Fabricante / Responsável pela documentação:
Výrobce / osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:

HOBART GMBH / Verena Wiedenhöfer
Robert-Bosch-Straße 17
77656 Offenburg / Germany

Maschine:
Machine:
Machine:
Máquina:
Macchina:
Machine:
Urządzenie:
Машина:
Makine:
Stroj:
Stroj:
Máquina:
Stroj:

Gläserpülmaschine
Glasswasher
Love verres
Lavavasos
Lavabichieri
Glazenwasmachine
Zmywarka do naczyń ze szkła
Стаканомоечная машина
Bardak yıkama
Perilica čaša
Stroj za pomivanje kozarcev
Máquina lava-copos
Myčka na sklenice

Marke:

Trade mark / Marque / Marca
comercial / Marchio / Merk /
Marka / Марка / Marka /
Zaštitni znak / Znamka / Marca /
Značka

HOBART

Type: GC-Serie Design State: GC-18-01 Serial No.: 86 61 XXXXX
GCP-Serie

Hiermit bestätigen wir, dass die genannte Maschine entsprechend den nachfolgend aufgeführten Normen gefertigt und geprüft worden ist.

Herewith our confirmation that the named machine has been manufactured and tested in accordance with the following standards.

Par la présente, nous déclarons que la machine citée ci-dessus a été fabriquée et testée en conformité aux normes.

Por la siguiente confirmamos que la máquina mencionada ha sido fabricada conforme a las siguientes normas.

Con la presente confermiamo che la macchina indicata è stata costruita in conformità alle norme di seguito riportate.

Hierbij bevestigen wij dat de genoemde machine is gefabriceerd en getest volgens de hiervolgende voorwaarden.

Niniejszym deklarujemy, że wymieniony produkt spełnia wymogi następujących norm.

Настоящим мы подтверждаем, что указанная машина изготовлена в соответствии с приведенными ниже нормами.

Isbu belge ile belirtilen makinenin aşağıda listelenen normlar doğrultusunda hazırladığımız beyan ederiz.

Ovimе potvrđujemo da je gore navedeni stroj proizveden i testiran sukladno sljedećim standardima.

S tem izjavljamo, da je naveden stroj izdelan in preizkušen v skladu s spodaj navedenimi standardi.

Com a presente declaramos que a máquina supracitada foi construída e inspecionada segundo as normas referidas a seguir.

Tímto potvrzujeme, že uvedený stroj byl vyroben a zkontrolován podle následujících norm.

DIN SPEC 10534:2019-02

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 60335-2-58:2005 + Corr. 2007 + A1:2008 + A11:2010 + A2:2015 + A12:2016

EN 61000-4-3:2006 + A1:2008 + A2:2010

EN 61000-6-2:2005

EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

EN ISO 12100:2010

Die Maschine stimmt mit den folgenden Richtlinien überein:

The product complies with the following directives:

La machine est conforme aux directives fixées:

La máquina armoniza con las siguientes Directivas:

La macchina è conforme alle direttive seguenti:

Het product voldoet aan de volgende richtlijnen:

Urządzenie spełnia wymogi następujących dyrektyw:

Машина соответствует требованиям следующих директив:

Makine, aşağıdaki yönetmelikler ile uyumludur:

Ovaj stroj je u skladu sa sljedećim direktivama:

Stroj ustreza zahtevam sledećih direktiv:

A máquina está em conformidade com as seguintes diretivas:

Stroj je v souladu s ustanoveními následujících směrnic:

2006/42/EC (Maschinenrichtlinie, Machinery-Directive)

2014/30/EU (EMV-Richtlinie, EMC-Directive)

2014/53/EU (Funkanlagen-Richtlinie, RED)

2011/65/EU (RoHS Richtlinie, RoHS Directive)

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC eingehalten.

Protective Goals of the Low Voltage Directive 2014/35/EU are in compliance with Appendix I No 1.5.1 of the Machinery Directive 2006/42/EC.

Les objectifs de protection de la directive sur les basses tensions 2014/35/EU ont été respectés conforme à l'annexe I Nr. 1.5.1 de la directive relative aux machines 2006/42/EC.

Directiva de protecciones de baja tensión 2014/35/EU estan en acuerdo con el apéndice I No 1.5.1. de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Gli obiettivi di protezione della direttiva per basse tensioni 2014/35/EU è stata rispettata secondo allegato I n. 1.5.1 della Direttiva per macchine 2006/42/EC.

De veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU zijn nageleefd in overeenstemming met nr. 1.5.1 van bijlage I van de machine richtlijn 2006/42/EC.

Produkt spełnia wymogi bezpieczeństwa dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/EU, zgodnie z załącznikiem I nr. 1.5.1 dyrektywy maszynowej 2006/42/EC.

Цели, охраняемые Директивой по высоковольтному оборудованию 2014/35/EU, соблюдены в соответствии с приложением № 1.5.1 Директивы по машинному оборудованию 2006/42/EC.

Alçak Gerilim Yönetmeliği 2014/35/EU'nin koruyucu hedeflerine, Makine Yönetmeliği 2006/42/EC, ek I no. 1.5.1'e göre uyumludur.

Sigurnosni ciljevi direktive o niskom naponu 2014/35/EU udovoljavaju dodatku I br. 1.5.1. Direktive o strojevima 2006/42/EC.

Upoštevaní so zaščitni cilji Direktive o nizki napetosti 2014/35/EU v skladu s priložilo I, št. 1.5.1 Direktive o strojih 2006/42/EC.

Os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/EU foram cumpridos de acordo com o Apêndice I, n.º 1.5.1 da Diretiva de Máquinas 2006/42/EC.

Cile ochraný die nízkonapäťové smernice 2014/35/ES byly splněny dle přílohy I č. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.

Bestätigt durch:

Confirmed by:

Offenburg, 22.07.2019

ppa.

Harald Disch
Direktor Produktentwicklung Europa
Director Warewash Engineering Europe

HOBART GmbH

Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Deutschland
Tel.: +49 (0)781.600-0
Fax: +49 (0)781.600-23 19
E-Mail: info@hobart.de
Internet: www.hobart.de

HOBART Export

Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Germany
Phone: +49 (0)781.600-2820
Fax: +49 (0)781.600-2819
E-Mail: info-export@hobart.de
Internet: www.hobart-export.com

Hobart UK.

Southgate Way,
Orton Southgate,
Peterborough
PE2 6GN
United Kingdom
Tel.: +44 (0)844 888 7777
Republic of Ireland: +353 (0)1246 0248
Fax: +44 (0)1733 361 347
E-mail: sales@hobartuk.com
Internet: www.hobartuk.com

Compagnie HOBART SAS

Allée du 1er mai
77183 Croissy Beaubourg
FRANCE
Tel: +33 (0)1 64 11 60 00
Fax: +33 (0)1 64 11 60 10
E-mail: contact@hobart.fr
Internet: www.hobart.fr

Hobart Nederland BV

Pompmolenlaan 12
3447 GK Woerden
Telefoon +31 (0)348 462626
Fax: +31 (0)348 430117
E-mail: info@hobartnederland.nl
Internet: www.hobartnederland.nl

Hobart Foster Belgium bvba/sprl

Industriestraat 6
1910 Kampenhout
Telefoon +32 (0) 16.60.60.40
Fax +32 (0) 16.60.59.88
E-mail: info@hobart.be
Internet: www.hobart.be

Hobart Norge

Gamle Drammenvei 120
N-1363 Høvik
Tlf.: +47-67109800
Fax.: +47-67109801
E-post: post@hobart.no
Hjemmeside: www.hobart.no

Hobart Scandinavia ApS

Håndværkerbyen 27
2670 Greve
Danmark
Tlf.: +45 4390 5012
Fax.: +45 4390 5002
E-mail: salg@hobart.dk
Internet: www.hobart.dk

Hobart Sweden/Finland

Tel: +46 8 584 50 920
E-mail: info@hobart.se
Internet: www.hobart.se

Australia**Hobart Food Equipment**

Unit 1 / 2 Picken Street,
Silverwater NSW, 2128
Tel: +61 1800 462 278
Fax: +61 02 9714 0222
E-mail: sales@hobartfood.com.au
Internet: www.hobartfood.com.au

HOBART China

15th Floor, Building A
New Caohejing International Business
Center
391 Gui Ping Road
Shanghai, 200233
Telephone: +86 (0)21 34612000
Fax: +86 (0)21 34617166
Internet: www.hobartchina.com

HOBART Korea LLC

7th Floor, Woonsan Bldg, 108, Bangi-dong
Songpa-gu, Seoul 138-050
Korea
Telephone: +82 2 34 43 69 01
Fax: +82 2 34 43 69 05
E-mail: contact@hobart.co.kr
Internet: www.hobart.co.kr

HOBART (Japan) K.K.

6-16-16 Minami-Oi, Shinagawa-ku,
Tokyo 140-0013
Japan
Telephone: +81 3 5767 8670
Fax: +81 3 5767 8675
E-mail: info@hobart.co.jp
Internet: www.hobart.co.jp

Hobart International (S) Pte Ltd

158, Kallang Way, #06-03/05
Singapore 349245
Telephone: +65 6846 7117
Fax: +65 6846 0991
E-mail: enquiry@hobart.com.sg
Internet: http://www.hobart.com.sg

Hobart Thailand

43 Thai CC Tower Building,
31st FL, Room No. 310-311,
South Sathorn Rd., Yannawa,
Sathorn, Bangkok, 10120
Thailand
Telephone: +66(0)2-675-6279-81
Fax: +66(0)2-675-6282
E-mail: enquiry@hobartthailand.com
Internet: http://www.hobartthailand.com

ITW India Pvt Ltd.

501-502 Vipul Trade Centre
Sector 48 Sohna Road
Gurgaon 122001
Telephone: +91 124 4245430
Fax: +91 124 4245432